

Группа перевода (с нормально оформленными .docx файлами и примечаниями + актуальная информация): https://vk.com/mk_translate

◇□◇□◇

Глава 2 - Обед Короля (часть B)

[От лица Сомы]

- Эй, Сوما. Я знаю, что мы должны использовать обеденный зал, но... [Лиша]

- Что?

- Почему здесь так мало людей? [Лиша]

Как заметила Лиша, столовая, в которой обычно царил шум и суета, была необычайно пуста. Эта столовая использовалась людьми, живущими в замке - королевскими стражниками, камергерами, горничными и даже предыдущим королём - и чтобы не было проблем с одновременным приёмом пищи большим числом людей, в ней были размещены 30 длинных столов. Однако сейчас все столы, за исключением одного, были сдвинуты в сторону, чтобы освободить место. Фактически, место было освобождено только перед оставшимся столом, тогда как остальное место было занято людьми и оборудованием.

Среди всего прочего больше всего места занимал большой кристалл, достигающий потолка.

- Ты снова хочешь воспользоваться Вещательной Сетью?

- Мне кажется, что использовать её только для чтения военных новостей - слишком расточительно. Я собираюсь использовать её для более обычных дел.

Вещательная сеть была похожа на «телевидение», а современные люди более-менее понимали могущество средств массовой информации. СМИ могут быстро довести до зрителей важную информацию, а также могут развлекать их с помощью программ передач. Недостаток существующей здесь технологии заключался в отсутствии средств записи, из-за чего Вещание всегда должно идти в прямом эфире. Вдобавок, изображение можно увидеть только в городах (деревни могут только слышать звук). Но нам нужно было лишь подождать, пока прогресс в технологии (магии?) зайдёт достаточно далеко, чтобы решить эту проблему.

Кстати, первой развлекательной программой я думал сделать «Конкурс Певцов». Джуна-сан уже признана победителем на конкурсе во время отбора талантов, так что «Конкурс Певцов» можно рассматривать как дебютное выступление идола, которое поможет завоевать любовь зрителей (1). Кстати, создавать идол-группы я не могу. На данный момент необходимо вести Вещание в прямом эфире, так что я подумал, что лучше устраивать их дебютные выступления по чередующемуся графику(2) .

Первая общественная программа Элфридена... Мечта продолжает расширяться.

◇□◇□◇

[Учебник истории]

Позже Сوما создал в замке отдел ЭВК (Элфриденская Вещательная Компания)(3) , который занимался показом общественных программ с помощью Вещательной Сети. В основном

транслировались новости и популярные песни, но иногда подготавливались кулинарные шоу и комедийные программы. Эта идея, ранее никем не придуманная, была на ура воспринята жителями. Через сотни лет у каждой семьи был свой миниатюрный приёмник, а Вещательная Сеть была пущена в массовое производство, благодаря чему появились коммерческие вещательные компании и снизилось влияние ЭВК. Общественное вещание ЭВК было признано старомодным, а зрители утверждали «Даже если его уберут, никто и не заметит» и «Только старики его смотрят», но это также служило доказательством того, что мир стал поистине спокойным.

◇□◇□◇

[От лица Сомы]

- Ты чего ухмыляешься? У меня мурашки по коже пошли, - Лиша смотрела на меня холодным взглядом, пока я считал невылупившихся цыплят.

... Я же не могу ответить «ничего», да?

- Начиная с этого момента, наша цель - расширить кухню тем, что обычно в этой стране не едят. Тебе не кажется, что будет наиболее эффективно, если мы всё будем показывать людям? Именно для этого мы специально пригласили сюда всех красивых девушек. [Сома]

- Ты сейчас про Джуну-сан? [Лиша]

- И про тебя, Аишу-сан и Томоэ-чан. Говорят, что основа успешной программы - это животные, красавицы и дети. Традиционная красавица - Лисция; пышущая здоровьем красавица - Аиша; очаровывающая и мужчин, и женщин красавица - Джуна; и, наконец, красавица с волчьими ушками, да ещё и ребёнок - Томоэ-чан. Поскольку каждая из вас - необыкновенно талантливая красавица, мы сможем легко привлечь внимание жителей, как думаете? [Сома]

- Я... т-тоже в их числе...

Лицо Лиши стало красным. Остальные трое отвечали одна за другой.

- Это честь для меня, Ваше Величество [Джуна]

- Что! Если это то, чего мой господин ожидает от меня, я посвящу всю себя ради этого! [Аиша]

- Хавава, я сделаю всё возможное! [Томоэ]

Ого, какое рвение. Пока Хакуя готовил трансляцию, Пончо в спешке перепроверял ингредиенты. Глядя на всё это, кажется, что карты в моей руке стали сильнее. Естественно, талантливых людей не может быть слишком много(4) .

Я взглянул в лицо каждому и отдал команду:

- Тогда начинаем. «Прямой эфир!»

◇□◇□◇

[Рассказчик]

В этот день все города королевства Элфриден были полны людей.

- В-всем привет. [Пончо]

- Сейчас мы находимся в королевском замке Элфридена, и это - информационная программа «Блестящий Обед Короля», или же «Обед Короля». Вести для вас эту программу буду я, Джуна Дорма!

- По-по-пончо Ишидзука Паннакотта д-докладывает, да!

- ... Пончо-сан, не нужно так нервничать без повода!

- У м-меня есть повод, я не привык к такому... Джуна-доно действительно впечатляет, я вам завидую, да.

- Это потому, что мне нужно хорошо петь перед посетителями. Если наши зрители посетят музыкальное кафе «Лорелей» в Парнаме, пожалуйста, отнеситесь ко мне хорошо.

- Пожалуйста, не вставляйте такую очевидную рекламу!

Ахахххахаха!

Шутливая прекрасная женщина и торопливый толстяк отлично контрастировали друг с другом. Люди у фонтанов смеялись.

- Давайте объясним цель этой программы. [Джуна]

- Ч-четыренадцатый (временный) король Элфридена, Его Высочество Сом Казуя, да! [Пончо]

На площадях стало шумно, как только на проекции показалось изображение юного короля, которого они видели во время набора талантов.

- Меня не короновали, так что не нужно называть меня королём... Ха, всем привет, я исполняющий обязанности короля, Сом Казуя. Теперь я хотел бы рассказать вам о текущем положении дел в стране...

«Не похож он на короля» - сказал кто-то в толпе. Ничего с этим не поделаешь, его назначили на это место. Не ведая про эти разговоры, Сом начал объяснять, стоя перед доской с таблицами и графиками. Особенно он заострил внимание на причине продовольственных проблем.

-... Таким образом, текущее положение наступило из-за высокого спроса на свежие продукты, а причина этой нехватки еды заключается в том, что фермеры вместо продовольственных культур стали выращивать товарные культуры типа хлопка. Конечно же, виновны в этом не одни фермеры, а также торговцы, которые вынудили их продавать эти культуры; военные, получившие прибыли от этого; и, наконец, королевская семья, которая упустила ситуацию из виду. Я прошу у вас прощения за всё это.

Договорив, Сом опустил голову. Король, склоняющий голову перед своими поданными, - такого никогда ранее не случалось. А ведь эта проблема возникла даже не во время правления Сомы.

- Сейчас наша страна будет переходить с товарных культур на продовольственные, однако урожай будет получен только осенью. Также мы продумали импорт еды из других стран. Тем не менее, ситуация плачевна. Во-первых, мы вынуждены остановить экспорт нашего основного

товара – хлопка, из-за чего мы не можем покупать иностранную валюту. Во-вторых, у всех соседних стран схожие проблемы с продовольствием, и они не могут продать нам то, чего у них самих нет.

Сказанного королём было достаточно, чтобы обескуражить всех зрителей. Однако они были скорее удивлены, нежели удручены, тем фактом, что король донёс эту информацию до общественности. Как правило, начальство не раскрывает информацию, имеющую отношение к подчинённым, поскольку она может содержать свидетельства его собственных ошибок. Также возможно, что жители просто не смогут понять национальной политики. На самом деле, сказанное королём с лёгкостью бы поняли дети из японской начальной школы, тогда как в Элфридене только 30% жителей.

Но, несмотря на это, юный король донёс эту информацию до общественности. Люди, принадлежащие к образованному классу, были сильно удивлены: зачем он делает то, что может раскрыть его собственные ошибки, привести к потере власти?

-Эмм... Разве это нужно было рассказывать жителям? – робко спросил Пончо, словно говоря от лица всех граждан.

Однако Сомма не изменил выражения лица:

- В человеке, хранящем секреты, будут сомневаться. Если люди в следующий раз будут сомневаться, правду я сказал или нет, то я бы дважды подумал, прежде чем солгать. Конечно, есть некоторые вещи, которые нужно скрывать по дипломатическим соображениям, но моя внутренняя политика с этого самого момента должна быть открыта. Я хочу, чтобы граждане пользовались своими головами. Что эта страна должна делать? Верна ли моя политика? Я хочу, чтобы все думали над этим вместе со мной.

◇□◇□◇

- Впервые у нас такой король... [Какой-то горожанин]

Монарх, который хотел, чтобы жители тоже думали о политике, был чем-то невыносимым. Даже национальная ассамблея, которая представляла волю граждан, лишь решала, с каким прошением обратиться к королю. Будет оно принято во внимание или нет, целиком зависело от короля, так что содержимое ограничивалось просьбами типа «коррекция завышенных цен на ХХХ» или «проведение общественных работ». Таким образом, на ассамблее только озвучивали замечания для правительства, а не обсуждали актуальные политические решения.

В этой стране до сих пор царили феодальные порядки; если говорить кратко, местная политическая система работала следующим образом: люди платят налоги тем, кто стоит выше их по социальной лестнице, а те в обмен гарантируют сохранность их жизни и имущества. Граждане платят своим феодальным лордам, а лорды защищают их. Феодальные лорды (дворяне) платят «щитовые деньги»(5) королевству вместо службы в армии, а король не только защищает их от внешних врагов, но также проводит общественные работы типа улучшения инфраструктуры страны.

Полностью расслоённое общество (6). Конечно, был риск того, что находящиеся на верхушке общества прогниют, но есть подумать с другой стороны, остальным жителям не нужно было тратить время на политику. Эту политическую систему, в которой гражданам нужно думать только о себе, можно назвать беспечной.

Несмотря на всё это, молодой король хотел, чтобы жители использовали свои головы. «Я хочу,

чтобы каждый думал вместе со мной» - сказал он. Этот момент стал рождением новых прав и обязанностей обычного гражданина, участия общества в политической жизни. Конечно же, это не означало, что подобные права были мгновенно выданы: из-за низкого уровня образованности было очевидно, что страна скатилась бы в охлократию(7) .

Тем не менее, семена были посеяны.

- Эту страну ждут большие изменения [Старик А]

- Завидую молодым, которые увидят эти перемены [Старик В]

- О чём это ты, мы тоже ещё увидим их [Старик А]

Глядя на фигуру молодого короля, старики ярко улыбнулись.

◇□◇□◇

Не зная о небольшом волнении, вызванном его словами, Сوما продолжил своё объяснение:

- Нам остаётся только ждать осени, когда эта проблема решится. Конечно же, мы протянем руку помощи, однако из-за ограниченных ресурсов и географических особенностей будет невероятно сложно помочь каждому. В конце концов, не все живут на равнинах.

В этой стране проживали различные расы. В лесах жили эльфы, на крутых скалах обосновались драгониты, под землёй обитали гномы, у побережья - тритоны, а ещё множество других рас жили вдали от главных дорог. Они не смогут получить помощь, как и люди, живущие в сельской местности в далёких горных местностях.

- Поэтому у меня есть просьба к вам, мои граждане. Хотя нет, это приказ.

Сوما прервал свою речь. Выровняв дыхание, он ясно заявил:

- Вы все должны выжить до осени!

Граждане с облегчением вздохнули. Смысл сказанных молодым королём слов был прост. Однако их истинный смысл ещё предстояло услышать.

- Из-за нехватки ресурсов крайне важно, чтобы каждый из вас двигался ради собственного выживания. Идите к горам, идите к рекам, идите к морю. Ищите еду, собирайтесь вместе и помогайте друг другу, даже если вам придётся преклониться перед кем-то или опозориться. Я обращаюсь к каждому из вас: пока не наступит осень - выживите!

Прозвучало это как отказ от ответственности: Сوما словно говорил «делайте всё возможное» страдающим людям. Тем не менее, это была правда, что они не выживут, если не сделают всё возможное.

Молодой король искренне извинился:

- Я прошу вас всех. Это может быть невероятно сложным, но не губите жизни других людей. Я хочу, чтобы все смогли радоваться осеннему урожаю, обойдясь без грабежа других людей, не бросая своих детей, чтобы уменьшить количество голодных ртов, не бросая своих пожилых людей, не забывая ни единого члена своих семей. Именно для этого транслируется эта передача - для помощи, пусть она и будет небольшой.

Сома поднял голову и начал объяснять цель этого Вещания. Чтобы выиграть время до решения продовольственных проблем, эта программа будет рассказывать о продуктах, которые обычно не используются в кухне этой страны, и объяснять, как их готовить. Эти ингредиенты должны быть легкодоступными (например, в дикой природе). И сейчас, чтобы показать, что их на самом деле можно есть, они будут приготовлены и проверены.

После объяснения Сома даже те граждане, которые были возмущены отказом от ответственности, перестали злиться. «Этот король действительно думает о нас» - они словно поняли его истинные намерения.

- ... Я сказал, что хотел. Пончо, Джуна-доно, передаю вам слово.

Закончив объяснения, Сома сел на своё место.

Сома этого не знал, но в это время на всех площадях королевства гремели аплодисменты. Слова Сома глубоко поразили граждан, и они уже признали его своим королём.

На проекции снова появились Джуна и Пончо, которые продолжили вести передачу.

- Так, давайте поскорее начнём. Пончо-сан, что у нас будет первым?

- Д-да! Первый ингредиент - вот ЭТО!

[От лица Сома]

Зачем Пончо достал ящик, прикрытый тканью. Лиша, Аиша, Томоэ и я, как гости-комментаторы, сидели в один ряд за столом перед большим ящиком, похожим на аквариум. Затем Пончо убрал ткань.

◇□◇□◇

Сейчас столовая замка Парнам превратилась в съёмочный павильон.

- Уууу... [Аиша]

- Кьяяяяяяя! [Томоэ]

- Ч-что это!? [Лиша]

Когда показалось содержимое ящика, Аиша, Томоэ и Лиша вскрикнули и разбежались в разные стороны подальше от стола. В отличие от них, я и Джуна-сан были спокойны.

Внутри ящика передо мной был...

- Это осьминог. [Сома]

- Да, действительно осьминог. [Джуна]

Существо с мягким телом и восемь извивающимися щупальцами, которое я знал как осьминога. Коровы и свиньи в этом мире были невероятно изуродованы и имели панцири как у черепах, но этот осьминог выглядел как обычно, пусть и немного большего размера. Ну да, даже в фэнтезийных мирах обычно есть существа типа «Гигантского Осьминога». Я подумал «Может мне стоит оценивать его по фэнтезийным меркам?»

Кстати, в этой стране осьминога называют «окато», так что я подумал, что названия очень похожи(8) . Но из-за геройской способности перевода я вместо этого слышал «осьминог». Если следующие ингредиенты будут похожи на ингредиенты с Земли, я буду называть их земными именами.

- Э? В вашей стране не едят осьминогов? [Сома]

- Как вы можете есть эту гадость? [Лиша]

Лиша пронизательно посмотрела на меня, словно я сказал что-то невероятное.

Нет-нет-нет, это же просто осьминог. Не понимаю я её.

- Из-за внешнего вида его едят только в некоторых прибрежных районах. В моём родном городе его тоже едят, - спокойно объяснила Джуна.

Даже на Земле в Европе (за исключением Испании и ещё нескольких стран) осьминога называли «дьявольской рыбой» и не считали за еду. Ничего удивительного, что здесь могут считать также... да?

- Но он вкусный. [Сома]

- Серьёзно? [Аиша]

Я сказал «вкусный», и Аиша тут же на это отреагировала. Я знаю, что дегустация еды - часть работы телохранителя, но эта девушка неожиданно была гурманом. Не то чтобы она была обжорой, она просто любила вкусную еду, особенно сладости (которые поставлялись бывшему королю и горничным). Ела она в таких количествах, что горничные ей завидовали: «Как ей удаётся столько есть и сохранять фигуру...». Думаю, это из-за того, что она выросла в лесу, где был дефицит сладкой еды.

- Ааа. Я знаю, что некоторые не любят сырую еду, но если протереть его раствором соли и слегка отварить в воде, он будет очень вкусным. Его также можно тушить, жарить или варить с рисом, и это будет вкусно. [Сома]

- ...

- Аиша, у тебя слюни текут. [Сома]

- Ой! Извините... [Аиша]

- Кроме того, из-за высокого содержания белка при низкой калорийности он очень подходит для диеты. [Сома]

- А вот это немного интересно... [Лиша]

На слово «диета» на этот раз среагировала Лиша. Нет-нет-нет, я думаю, что Лише нужно смириться со своим весом. Так как она была в армии, она уже была довольно стройной.

- Но я не думаю, что тебе нужно беспокоиться об этом...

- Сома... В тот миг, когда мы перестаём волноваться о собственном весе, мы перестаём быть девушками.

Лиша с рассеянным выражением на лице напутствовала меня. Джуна-доно и Томоэ-чан также энергично кивнули, и я понял, что это было правдой. У одной Аиши было выражение лица «ну и ладно, я ем всё что хочу»...

- Ладно... Теперь мы должны посмотреть, как его готовить, так? [Сома]

Мы переместились на кухню, которая была рядом со столовой, и начали готовить осьминога. Хотя замковый повар сказал «если хотите, мы будем рады приготовить это...», но, так как я люблю готовить, я занялся этим сам. Сначала я засунул осьминога в большую миску, а затем кухонным ножом удалил клюв, органы, чернильные железы и глаза (в этот момент женская половина завопила «aaa»). После я начал протирать скользкую поверхность солью, пока она не затвердела, и промыл его водой. Далее я тщательно очистил присоски от грязи.

Потом я положил щупальца в кастрюлю с кипящей водой и начал варить это осьминогообразное существо. Наконец грязно-жёлтый цвет поменялся на фиолетово-красный. Я вынул его из кастрюли, «варёный осьминог» готов. Дав ему немного остыть, я взял одно длинное щупальце и засунул в рот. Ооо, очень вкусно.

- Ешьте, пока горячее! [Сома]

- Что!?! [Лиша]

Лиша и остальные с удивлением смотрели на меня, без колебаний евшего осьминога. Даже по вкусу откушенного кусочка это был осьминог. Слегка солёный вкус был восхитителен. Как жаль, что в этом мире не придумали соевого соуса!

-... Его реально можно есть? [Лиша]

- О чём ты, Лиша? Тебе просто нужно его попробовать. [Сома]

- Нет, это... я ещё морально не готова... [Лиша]

- Да? Но это вкусно. [Джуна]

Бросив косой взгляд на сомневающуюся Лишу, Джуна также жевала кусок осьминога.

- Ааа! Коварная Джуна-доно! Теперь моя очередь! [Аиша]

Аиша тоже начала есть... Эй-эй, не ешь всю голову! Как можно быть такой обжорой? Действительно тёмный эльф!

- Вау! Эта твёрдая штука очень вкусная! [Аиша]

- ... Да? [Сома]

... Так, нужно взять себя в руки. Я начал резать осьминога на куски и обваливать их в пшеничной муке, яйце и сухарях. Затем я насадил по три штуки на шампур и бросил в кастрюлю, полную горячего масла. Я обжаривал их до тех пор, пока они не стали хрустящими и золотисто-коричневого цвета. Потом я вытащил их из кастрюли и добавил какое-то подобие майонеза – смесь густого соуса из этого мира с яичным желтком и уксусом. Наконец я закончил.

- Жаренный осьминог на вертеле... Ну или что-то похожее. Не стесняйтесь, ешьте.

Я дал каждому по шампуру.

Лиша и Томоэ-чан нервно начали есть.

- !? что это? Вкусотища! [Лиша]

- Это действительно... очень вкусно! [Томоэ]

Их глаза засияли от восхищения. Отлично! Я мысленно встал в победную позу.

- Это действительно вкусно. Внутри хрустящей оболочки скрывается удивительно сочное мясо осьминога. [Джуна]

- В-верно. Я никогда не думал, что осьминог будет таким вкусным вместе с соусом! [Пончо]

- Этот белый соус и осьминог отлично сочетаются вместе. Великолепная работа, Ваше Величество! [Джуна]

- Да, Ваше Величество отлично готовит! Это удивительно, да! [Пончо]

Джуна-сан и Пончо говорили как репортёры-гурманы. Эти двое едят осьминога, тщательно смакуя вкус. Тем временем Аиша

*чавк*чавк*хрум*хрум*...

С ужасающей скоростью опустошала шампура... Эх, оставим её в покое.

◇□◇□◇

- ... Эй, папа? [Какой-то ребёнок]

- Мы сегодня поймали много осьминогов в сети. [Отец]

- Правда!? Я хочу попробовать его! [Ребёнок]

- Хорошо. Раньше мы всегда выбрасывали его, но давай попробуем съесть это. [Отец]

Такие разговоры можно было услышать в прибрежных деревнях.

◇□◇□◇

ПРИМЕЧАНИЯ:

1. П/п: подозреваю, в Японии как-то так и происходит.

2. П/п: англ. пер. указывает на группу АКВ48, в которой есть несколько подгрупп (= _ =), по очереди выступающих на собственной театральной площадке - <https://ru.wikipedia.org/wiki/АКВ48>

3. П/п: англ. пер. пишет, что это отсылка на NHK (крупнейшая телекомпания в Японии)

4. п/п: англ. пер. пишет, что Сوما пользуется одним из принципов Цао Цао, который для укрепления власти своей группы сосредоточил своё внимание на наборе талантливых людей.

5. Вид денежного сбора в Англии с феодалов, которые платили его вместо службы в армии

короля https://ru.wikipedia.org/wiki/Щитовые_деньги

6. https://ru.wikipedia.org/wiki/Социальная_стратификация

7. «Власть толпы» - вырожденная форма демократии, основанная на меняющихся прихотях толпы. <https://ru.wikipedia.org/wiki/Охлократия>

8. П/п: на японском осьминог звучит как «так».

<http://tl.rulate.ru/book/114/1921>